

**Book of Matthew
Chapter 1
Verses 1 – 28**

A Greek text translated to a word for word translation.

Compared to the following translations:

- **King James Version**
- **American Standard Version**
- **World English Bible**
- **Young's Literal Translation**

Compiled by Michael R Gibson

Matthew 1

Matthew 1:1

Greek to English:

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυῖδ υἱοῦ Ἀβραάμ.

1 [The] **Book** [of the] **genealogy** [of] **Jesus Christ** [the] **son** [of] **David** [the] **son** [of] **Abraham**.

English Translations:

KJV

1 The book ^a of the generation ^b of Jesus ^c Christ ^d, the son of David ^e, the son of Abraham ^f.

ASV

1 The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

WEB

1 The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

YLT

1 A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.

Footnotes:

a Biblos [**Βίβλος**] - **scroll**, **book**, **record**, **roll**, and **list** are some English Translations.

b Or interpreted as **genealogy**.

c **Jesus** in English; **Yoshua** in Hebrew; **Ihsou** [**Ἰησοῦ**] in Greek;

d **Messiah** in Hebrew and **Christ** [**Χριστοῦ**] in Greek; both mean "Anointed One".

e David is the same in Hebrew and in Greek [**Δαυῖδ**]

f In Hebrew **Abraham**; in Greek **Abraam** [**Ἀβραάμ**]

Matthew 1:2

Greek to English:

2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,

2. Abraham father of Isaac, Isaac then father of Jacob, Jacob then father of Judas and the brothers [of] his;

English Translations:

KJV

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

ASV

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren;

WEB

2 Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.

YLT

2 Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,

Matthew 1:3

Greek to English:

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρὼμ, Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,

3 Judas then father of Phares and of Zara from the Tamar, Phares then father of Esrom, Esrom then father of Aram,

English Translations:

KJV

3 And Judas begat Phares and Zara of Tamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram ^a;

ASV

3 and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram;

WEB

3 Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram.

YLT

3 and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,

Footnotes:

^a KJV gives the names in Greek, while ASV and WEB give names in Hebrew. For example, In Greek Aram [[Ἀράμ](#)]; in Hebrew Ram.

Matthew 1:4

Greek to English:

4 Ἄραμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,

4 Aram then father of Aminadab, Animadab then father of Naasson, Naasson then father of Salmon,

English Translations:

KJV

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

ASV

4 and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon;

WEB

4 Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon. Nahshon became the father of Salmon.

YLT

4 and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

Matthew 1:5

Greek to English:

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἴωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

5 Salmon then father of Booz from the Rachab, Booz then father of Obed from the Ruth, Obed then father of Jesse,

English Translations:

KJV

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

ASV

5 and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

WEB

5 Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse.

YLT

5 and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,

Footnote:

See Isaiah 11:1

Matthew 1:6

Greek to English:

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,

6 Jesse then father of David of king. David then father of Solomon from the this Urias

English Translation:

KJV

6 And Jesse begat David the king; and David the king ^a begat Solomon of her that had been the wife of Urias;

ASV

6 and Jesse begat David the king. And David begat Solomon of her that had been the wife of Uriah;

WEB

6 Jesse became the father of King David. David became the father of Solomon by her who had been Uriah's wife.

YLT

6 and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah's,

^a The second "the king" is added in KJV, not in original Greek. This is a source error that KJV and YLT take from.

Matthew 1:7

Greek to English:

7 Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,
Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

7 Solomon then father of Roboam, Roboam then father of Abia,
Abia then father of Asa,

English Translations:

KJV

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa ^a;

ASV

7 and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

WEB

7 Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah.
Abijah became the father of Asa.

YLT

7 and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,

Footnotes:

^a Hebrew Asa; Greek Asaph [**Ἀσάφ**]

Matthew 1:8

Greek to English:

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφὰτ, Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν,

8 Asa then father of Josaphat, Josaphat then father of Joram, Joram then father of Ozias,

English Translations:

KJV

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

ASV

8 and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah;

WEB

8 Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.

YLT

8 and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,

Matthew 1:9

Greek to English

9 Ὄζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ,
Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν,

9 Ozias then father of Joatham, Joatham then father of Achaz,
Achaz then father of Ezekias,

English Translations:

KJV

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

ASV

9 and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah;

WEB

9 Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.

YLT

9 and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,

Matthew 1:10

Greek to English

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμὼς, Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὶάν,

10 Ezekias then father of Manasses, Manasses then father of Amon, Amon then father of Josias

English Translations:

KJV

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

ASV

10 and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah;

WEB

10 Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.

Matthew 1:11

Greek to English:

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

11 Josias then father of Jechonias and the brothers [of] his upon the exile [to] Babylon

English Translations:

KJV

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away ^a to Babylon:

ASV

11 and Josiah begat Jechoniah and his brethren, at the time of the carrying away to Babylon.

WEB

11 Josiah became the father of Jechoniah and his brothers at the time of the exile to Babylon.

Footnotes:

^a KJV says "carried away" but Greek word metoikesia [μετοικεσίας] is also interpreted as removal, or forced removal, or exile. So Greek "τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνο" is best translated to "the exile [to] Babylon"

Matthew 1:12

Greek to English:

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ,

12 After then the exile [to] Babylon Jechonias father of Salathiel, Salathiel then father of Zorobabel,

English Translations:

KJV

12 And after they were brought ^a to Babylon, Jechonias begat Salathiel ^b; and Salathiel begat Zorobabel;

ASV

12 And after the carrying away to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel;

WEB

12 After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.

Footnotes

a exile or forced removed/removal to Babylon

b Greek **Salathiel**, Hebrew **Shealtiel**.

Matthew 1:13

Greek to English:

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,

13 Zorobabel then father of Abiud, Abuid then father of Eliakim, Eliakim then father of Azor,

English Translations:

KJV

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

ASV

13 and Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

WEB

13 Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.

Matthew 1:14

Greek to English:

**14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδὼκ, Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχὶμ,
Ἀχὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ,**

**14 Azor then father of Sadoc, Sadoc then father of Achim,
Achim then father of Eliud,**

English Translations:

KJV

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

ASV

14 and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

WEB

14 Azor became the father of Zadok. Zadok became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.

YLT

14 and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,

Matthew 1:15

Greek to English:

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,

15 Eliud then father of Eleazar, Eleazar then father of Matthan, Matthan then father of Jacob,

English Translations:

KJV

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

ASV

15 and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

WEB

15 Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.

YLT

15 and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,

Matthew 1:16

Greek to English

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

16 **Jacob** then father of **Joseph** of husband [to] **Mary**, who was born **Jesus** is called **Christ**.

English translations

KJV

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus ^a, who is called Christ.

ASV

16 and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

WEB

16 Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.

YLT

16 and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.

Footnotes:

^a "Jesus" means "Salvation"

Matthew 1:17

Greek to English:

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

17 All therefore the generations from Abraham till David generations fourteen, and from David until the exile [to] Babylon generations fourteen, and from the exile Babylon until this Christ generations fourteen.

English Translations:

KJV

17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.

ASV

17 So all the generations from Abraham unto David are fourteen generations; and from David unto the [a]carrying away to Babylon fourteen generations; and from the [b]carrying away to Babylon unto the Christ fourteen generations.

WEB

17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

YLT

17 All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.

Matthew 1:18

Greek to English:

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.

18 This then Jesus Christ that birth thus to be. Engaged the mother themselves Mary to Joseph, before either come together she come upon with child to have from Spirit holy.

English Translations

KJV

18 Now the birth ^a of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

ASV

18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Spirit.

WEB

18 Now the birth of Jesus Christ was like this: After his mother, Mary, was engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit.

YLT

18 And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,

Footnote:

Or, generation/genealogy: as in Matthew 1:1

Matthew 1:19

Greek to English:

19 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.

19 Joseph then that her husband, righteous to be and not willing [to make] her [a] public example, intended secretly set free her.

English Translations:

KJV

19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

ASV

19 And Joseph her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

WEB

19 Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.

YLT

19 and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.

Matthew 1:20

Greek to English:

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου:

20 This then he thought about [things] behold messenger [of] Lord down by dream appeared [to] him saying, Joseph son [of] David, not fear to take Mary the wife [for] you, the for by she conceived out of Spirit to be holy:

English Translations:

KJV

20 But while he thought on these things, behold, the angel ^a of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

ASV

20 But when he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is [a]conceived in her is of the Holy Spirit.

WEB

20 But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, “Joseph, son of David, don’t be afraid to take to yourself Mary as your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

^a Aggelos [ἄγγελος] is Greek word for the title “messenger.” The name we give angels, thus denotes their function, not their nature. They are spiritual creatures of God, formed to serve Him.

Matthew 1:21

Greek to English:

21 **τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν,**
αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

21 **She bring forth then [a] son and shall call the name [of] his Jesus,**
he for save of people [of] his from their sins of theirs.

English Translations:

KJV

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus: for he shall save his people from their sins.

ASV

21 And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name Jesus; for it is he that shall save his people from their sins.

WEB

21 She shall give birth to a son. You shall name him Jesus, for it is he who shall save his people from their sins.”

YLT

21 and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.'

Matthew 1:22

Greek to English:

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

22 This then whole event in order to fulfill the spoken by [the] Lord through the prophet saying,

English Translations:

KJV

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

ASV

22 Now all this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

WEB

22 Now all this has happened that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

YLT

22 And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,

Matthew 1:23

Greek to English:

23 Ἴδου ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἷόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

23 Behold the virgin in [her] womb keep and bring forth [a] son, and they will call the name [of] his Emmanuel, that it is reinterpreted with us is God.

English Translations:

KJV

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

ASV

Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son, And they shall call his name Immanuel; which is, being interpreted, God with us.

WEB

23 "Behold, the virgin shall be with child, and shall give birth to a son. They shall call his name Immanuel," which is, being interpreted, "God with us." Isaiah 7:14

YLT

23 `Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,' which is, being interpreted `With us [he is] God.'

Footnotes:

Notes on Matt. 1:23 reference of Isaiah 7:14

Isaiah 7:14 ASV

14 Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

Matthew 1:24

Greek to English:

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ:

24 Arose then did Joseph from of sleep he did as commanded appeared did angel [of] Lord and took the wife [for] him:

English Translations:

KJV

24 And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger ^a of the Lord directed him, and received his wife,

ASV

24 And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took unto him his wife;

WEB

24 Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;

YLT

24 And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,

Footnote:

^a Messenger and angel is the same. Angel literally has the definition of the title messenger in Greek.

Matthew 1:25

Greek to English:

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν:
καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

25 And [did] not know her until had given birth [to a] son:
and called the name him Jesus.

English Translations:

KJV

25 And knew ^a her not till she had brought forth her firstborn ^b son: and he called his name Jesus.

ASV

25 and knew her not till she had brought forth a son: and he called his name Jesus.

WEB

25 and didn't know her sexually until she had given birth to her firstborn son. He named him Jesus.

YLT

25 and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.

Footnotes:

^a "know" is another reference to sexual activity.

^b firstborn is not in the original Greek text. Majority of translations do include this either.

Compiled by Michael Gibson in 2023

Bible citation information and copyrights:

King James Version (K.J.V.), Public Domain, published 1611
The K.J.V. is public domain in the United States.

The K.J.V. New Testament was translated using the Textus Receptus (Received Text) series of Greek texts. For the Old Testament, the Masoretic Hebrew text was used.

American Standard Version (A.S.V.), Public Domain, published 1901
The A.S.V. is public domain in the United States.

The A.S.V. was published in 1901 by Thomas Nelson & Sons. In 1928, the International Council of Religious Education acquired the copyright from Nelson and renewed it the following year.

A.S.V. is a more Hebrew and Greek accurate version than the K.J.V. as it was the first English Bible to take the sources of the K.J.V.; retranslate the text and compare that to the Critical Texts recovered before it.

World English Bible (W.E.B.), Public Domain, 2000, 2020

The W.E.B. is public domain in the United States.

The name "World English Bible" is trademarked.

The World English Bible (W.E.B.) is a Public Domain (no copyright) Modern English translation of the Holy Bible. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats.

The World English Bible is based on the American Standard Version of the Holy Bible first published in 1901, the Biblia Hebraica Stuttgartensia Old Testament, and the Greek Majority Text New Testament.

Young's Literal Translation (Y.L.T.)

The Y.L.T is public domain in the United States.

The Bible text designated Y.L.T. is from the 1898 Young's Literal Translation by Robert Young